

FRENCH-ENGLISH DICTIONARY FOR USE AT THE GREFFE DU TRIBUNAL DE COMMERCE DE PARIS

A brief list of French words and phrases, defined here specifically in the context of their current use at the Greffe du Tribunal de Commerce de Paris.

N.B. When there is a marked difference between British and North American terms, then both are given followed by (GB) for Standard English and (US) for North American English.

A

abonnement : subscription

abus de biens sociaux : misappropriation of company funds

abus de confiance : breach of trust

accord : agreement, settlement

ACCRE : Aide aux Chômeurs Créateurs ou Repreneurs d'Entreprise : assistance for unemployed persons wishing to create, or takeover, a company

accrédité : accredited, authorized

- **représentant accrédité** : authorized agent

accusé de réception : acknowledgement of receipt

achat : purchase

acheter : to buy

acheteur : purchaser

acquérir une personnalité juridique : to obtain a legal status (e.g. by incorporation of a company)

acte : act, certificate, deed

- **acte authentique** : document or certificate drawn up by a notary, lawyer or public official

- **acte constitutif de société** : memorandum of association; articles of incorporation (US)

- **acte d'association** : partnership agreement

- **acte de cession** : deed of transfer

- **acte de décès, mariage/naissance** : death, marriage/birth certificate

- **acte de nantissement** : hypothecation certificate, mortgage certificate

- **acte de procédure** : writ, process, summons

- **acte de société** : deed of partnership

- **acte extra judiciaire** : an act made out of court, extra judicial act

- **acte judiciaire** : writ

- **acte juridique** : legal transaction

- **acte notarié** : deed written and authenticated by a notary

- **acte public** : official document

- **acte sous seing privé** : written private agreement, but not witnessed

- **actes de l'état civil** : birth, death, marriage certificates

actif : assets, credits

- **actif et passif** : assets and liabilities

- **actif net** : net assets

- **actif social** : company's assets

action (part du capital social) : share, stock in a company

- **action en indemnité** : claim for compensation

- **action en liquidation de l'actif social** : action for liquidation of a company's assets

actionnaire : shareholder, stockholder

actionner : to take legal proceedings against someone; to file suit, or sue

ADEJE : cf. *Association Nationale d'Aide au Développement des Nouvelles Entreprises*

ADIE : cf. *Association pour le Droit à l'Initiative Economique*

adjoint : assistant, deputy

adjudication : sale by auction

- **adjudication judiciaire** : compulsory sale by court order

administrateur : administrator

- **administrateur délégué** : managing director

- **administrateur judiciaire (en matière de faillite)** : executor, official receiver; referee in bankruptcy proceedings. They assist or replace business managers whose companies are in financial difficulty, and direct the company during the bankruptcy proceedings when required to do so following a court order.

Administration Fiscale : Inland Revenue(GB), the Internal Revenue Service (US)

affaire : transaction, business

- **chiffre d'affaires** : turnover, sales figures

- **repandre une affaire** : to take over a business

- **volume d'affaires** : turnover, sales figures

AFFPA : cf. *Association pour la Formation des Adultes*

AGA : cf. *Association de Gestion Agréée*

Agence Nationale pour la Création et le Développement des Nouvelles Entreprises : national agency for the creation and development of new business

Agence Nationale Pour l'Emploi : national employment agency

Agence Pour la Création d'Entreprises : agency for the creation of companies

AGIRC : cf. *Association Général des Institutions de Retraite des Cadres*

agréé : approved, authorized

- **agent agréé** : authorized agent

agricole : agricultural

- **exploitant agricole** : farmer

agriculteur : farmer

- **petit agriculteur** : smallholder

AM : **Assurance maladie** : health insurance

ambulant : itinerant salesman, peddler

amende : fine, penalty

amiable : amicable

- **liquider une affaire à l'amiable** : to settle an affair out of court

- **règlement à l'amiable** : to settle out of court

année : year

- **année civile** : calendar year

- **année comptable** : accounting year

- **année fiscale** : fiscal year

- **année sociale** : business trading year

annexe : attached, appended

- **annexe d'un document** : rider

- **documents annexes** : enclosures

- **lettre annexe** : covering letter

annonce : announcement

- **annonce légale** : legal notice

annuaire par profession : trade directory

anonyme : anonymous

- **société anonyme (SA)** : public limited company (PLC)

ANCE : cf. *Agence Nationale pour la Création et le Développement des Nouvelles Entreprises*

ANPE : cf. *Agence Nationale Pour l'Emploi*

APCE : cf. *Agence Pour la Création d'Entreprises*

APEC : cf. *Association Pour l'Emploi des Cadres*

apport : contribution

- **apport de capitaux** : contribution of capital

- **apport de fonds** : capital brought into a business

- **apport en espèces** : contribution in cash

- **apports en nature** : contribution in kind

- **apports en société** : assets brought into business, capital invested

- **capital d'apport** : initial capital

apposer : to affix, to place

- **apposer sa signature** : to sign one's name

ARRCO : cf. *Association des régimes de retraites complémentaires*

arrêt de comptes : closing of accounts

artisan : craftsman

ASSEDIC : cf. *Associations pour l'emploi dans l'industrie et le commerce*

assemblée : meeting

- **assemblée constitutive** : statutory meeting
- **assemblée générale** : general meeting
- **assemblée générale extraordinaire** : special general meeting
- **assemblée ordinaire** : ordinary meeting

assignation : serving of a summons, subpoena

- **assignation à comparaître** : to be served a summons, subpoena
- **assignation au fond** : writ of summons
- **assignation en liquidation judiciaire** : summons for a court-supervised bankruptcy procedure
- **assignation en redressement judiciaire** : summons for a court-supervised business recovery (turnaround) procedure
- **assignation en référé** : an urgent summons

assigner : to summon, to subpoena

association : association, partnership

- **association à but lucratif** : profit-making association
- **association à but non lucratif** : non-profit-making association

Association de Gestion Agréée : management and accounting assistance association for the professions. Membership in an AGA qualifies the company for a reduction in taxes.

Association des Régimes de Retraites

Complémentaires : association of supplementary pension funds

Association Général des Institutions de

Retraite des Cadres : confederation of executive pension institutions

Association Nationale d'Aide au

Développement des Nouvelles Entreprises : national association for the development of new businesses

Association pour la Formation des Adultes :

professional training for adults

Association pour le Droit à l'Initiative

Economique : agency offering assistance to job seekers

Association Pour l'Emploi des Cadres : employment agency for professionals

Associations pour l'Emploi dans l'Industrie et le Commerce : employment agencies for industry and commerce

associé : partner

- **associé commanditaire** : limited partner, silent partner
- **associé en nom** : active partner
- **associé gérant** : managing partner
- **associé principal** : senior partner
- **membre associé** : associate member

assujetti à : liable to, subject to

- **assujetti à l'impôt** : taxpayer

assurance : insurance

attestation : certificate, testimonial

- **attestation de conformité** : proof of conformity, compliance
- **attestation sous serment** : affidavit

attribution : assignment, granting

audience : hearing by the court

authentique : authentic, genuine

- **acte authentique** : document drawn up by a notary, lawyer or public official; notarial deed
- **copie authentique** : authentic copy
- **pièce authentique** : original document

auxiliaire de justice : representative of the law

avis : advice, notice

- **avis d'échéance** : order to pay
- **avis d'expert** : expert opinion
- **avis de réception** : acknowledgement of receipt
- **lettre d'avis** : advice notice

avocat : barrister-at-law, attorney, lawyer

- **avocat en exercice** : practicing lawyer

avoir : assets, credit

- **avoir social** : registered capital
- **avoirs à l'étranger** : foreign assets
- **avoirs financiers** : financial assets

ayant droit : eligible person, rightful owner

B

bail : a lease, a rental contract

- **cession-bail** : lease-back
- **contrat de bail** : lease/rental agreement
- **crédit bail** : leasing

baillieur : lessor, renter

- **baillieur de fonds** : financial backer, silent partner (of a business)

banque : bank

- **banque d'affaires** : merchant bank; investment bank (US)
- **banque de données** : data bank
- **chèque de banque** : banker's cheque/draft
- **compte en banque** : bank account

bénéfice : profit

- **bénéfice annuel** : annual profit
- **bénéfice brut** : gross profit
- **bénéfice net imposable** : taxable net profit
- **bénéfices des sociétés** : corporate profits

biens : assets, property

- **biens d'équipement** : capital goods
- **biens hypothéqués** : mortgaged property
- **biens immeubles (immobiliers)** : real estate property
- **biens meubles** : personal assets (movables)
- **biens meubles incorporels** : intangible assets
- **biens sociaux** : corporate assets

bilan : balance-sheet, statement, results

- **bilan-actif** : statement of assets
- **bilan bénéficiaire** : results showing a profit
- **bilan consolidé** : consolidated balance sheet
- **bilan déficitaire** : results showing a loss
- **bilan de liquidation (faillite)** : statement of affairs (in bankruptcy)
- **bilan-passif** : statement of liabilities
- **bilan social de l'entreprise** : social audit
- **déposer son bilan** : file a petition for bankruptcy

BODACC : Bulletin Officiel Des Annonces Commerciales : official bulletin of civil and commercial notices

boîte postale (B.P.) : Post Office box (P.O.B.)

bordereau : statement, invoice

- **bordereau de cotisation** : contribution receipt
- **bordereau de quittance** : receipt
- **bordereau de salaire** : wage slip, pay slip/stub

brevet : patent

brut : gross

- **bénéfice brut** : gross profit

bulletin : bulletin, form

- **bulletin d'adhésion** : proof of membership form

C

CA : chiffre d'affaires : turnover, sales

cachet de la poste : post-mark

cachet de la poste faisant foi : date of postmark as proof of dispatch date

cadre : manager, executives

caisse : fund; pay-desk

- **caisse d'assurance maladie** : health insurance fund
- **caisse d'assurance vieillesse** : pension fund
- **caisse d'épargne** : savings bank
- **caisse de retraite** : pension fund
- **caisse de retraite complémentaire** : supplementary pension fund
- **caisse de sécurité sociale** : social security office

Caisse d'Assurance Maladie des Professions Indépendantes (CANAM) : health insurance fund for professionals

Caisse des Dépôts et Consignations : deposit and consignment office

Caisse Interprofessionnelle de Prévoyance et d'Assurance Vieillesse (CIPAV) : inter-professional pension fund

Caisse Nationale d'Assurances Maladie des Travailleurs Salariés : national health insurance fund for salaried employees

Caisse Nationale d'Assurance-Vieillesse des Professions Libérales : pension fund for the liberal professions

Caisse Nationale des Barreaux Français (CNBF) : pension fund for the legal profession

Caisse Nationale Vieillesse des Professions Libérales (CNAVPL) : pension fund for professionals

Caisse Primaire d'Assurance Maladie (CPAM) : national health office

CANAM : cf. *Caisse d'Assurance Maladie des Professions Indépendantes*

CANCAVA : Caisse autonome nationale de compensation de l'assurance-vieillesse artisanale : pension fund for craftsmen

capital : capital

- **apport de capital** : capital contribution
- **augmentation de capital** : increase of capital
- **capital actions** : share capital
- **capital circulant** : current assets
- **capital d'apport** : initial capital
- **capital déclaré** : registered capital
- **capital de départ** : start-up capital
- **capital d'exploitation** : working capital
- **capital disponible** : available capital
- **capital social** : registered capital
- **capital souscrit** : subscribed capital

carte : card

- **carte bancaire** : bank card
- **carte de commerçant étranger** : foreign trader's permit
- **carte de crédit** : credit card
- **carte de séjour** : residence permit
- **carte d'identité** : identity card, ID card

casier judiciaire : criminal record

casier judiciaire vierge : clean record, i.e. no criminal charges

cassation : rescission of judgement

- **cour de cassation** : supreme court of appeals with jurisdiction in questions of form and procedure
- **recours en cassation** : to appeal a court ruling by going before the supreme court of appeals

caution : guarantee, security

- **caution de banque** : bank guarantee
- **caution judiciaire** : security for costs
- **cautions conjointes et solidaires** : sureties liable jointly and severally

cautionnement : guarantee

CCI : cf. *Chambre de Commerce Internationale*

CCIP : cf. *Chambre de Commerce et de l'Industrie de Paris*

céder : to give up or sell

CEDEX : **courrier d'entreprise à distribution exceptionnelle** : post office box service for business mailing

CEE : European Economic Community (EEC)

Centre de Formalités des Entreprises (CFE) : centre for administrative formalities (required for registering and reporting company activity)

Centre de Gestion Agréés (CGA) : like the AGA (Association de Gestion Agréée), the CGA offers management and accounting assistance to commercial companies and artisans. Membership in a CGA qualifies the company for reduction in taxes.

Centre Français du Commerce Extérieur (CFCE) : French centre for foreign trade

CERFA : preprinted forms used for administrative formalities

certificat : certificate, testimonial; receipt

- **certificat de dépôt** : certificate of deposit
- **certificat d'expertise** : expert's report
- **certificat d'immatriculation** : registration certificate
- **certificat électronique** : electronic certificate: an electronic file consisting of the user's public key and the information identifying the user and giving proof of the link between the public key and the user
- **certificat hypothécaire** : mortgage certificate

certification : witnessing of signatures by a notary or a public official; attestation

certifier : to authenticate or certify

- **copie certifiée conforme** : certified authentic copy

cessation : to stop an activity

- **cessation de bail** : expiry of lease
- **cessation de commerce** : winding-up a company's activity
- **cessation de paiements** : suspension of payments, default. A company is said to be in a state of "cessation de paiements" when it can

not meet its liabilities with its current assets (taxes, social security dues, salaries, etc.)

cession : transfer

- **acte de cession** : transfer deed
- **cession-bail** : lease-back
- **cession de bail** : transfer of lease
- **cession de parts** : stock transfer

CFCE : cf. *Centre Français du Commerce Extérieur*

CFE : cf. *centre de formalités des entreprises*

chambre : chamber

- **chambre de commerce** : chamber of commerce
- **chambre de conseil** : court chambers
- **Chambre des Métiers** : guild chamber of trade
- **chambre syndicale** : employers' federation

Chambre de Commerce et de l'Industrie de Paris (CCIP) : chamber of commerce and industry of Paris

Chambre de Commerce Internatioanle : International Chamber of Commerce

charges : costs, expenses

- **charges fiscales** : tax expenses
- **charges sociales** : social security contributions, payroll taxes

chef d'entreprise : company manager/director

chèque : cheque; check (US)

- **chèque certifié** : certified cheque
- **chèque de banque** : banker's cheque/draft

chiffre d'affaires : sales, turnover

ci-après : hereafter

ci-contre : opposite

ci-dessous : hereinafter

ci-dessus : above

ci-inclus : herewith, included

ci-joint : attached

CIPAV : cf. *Caisse interprofessionnelle de prévoyance et d'assurance vieillesse*

clé, clef : key: in terms of electronic messages (e.mail) transmitted by computer

- **clé cryptographique privée (clé privée)**:

private encryption key : electronic signature creation data belonging exclusively to the user; given to the user after registration at the Greffe de Paris for access to the secure services of the Greffe web site in order to send and receive electronic messages that are guaranteed to be authentic, i.e. which can not be read or altered by third parties during transmission

- **clé d'authentification** : validation procedure for secure computer access

- **clé publique** : public key, used for encoding and decoding secure messages

clôture : conclusion, closure

- **clôture de l'exercice** : end of financial year

- **clôture de la faillite** : closing of bankruptcy proceedings

- **clôture de la liquidation** : completion of liquidation

- **clôture pour insuffisance d'actif** : closing down bankruptcy proceedings when there are insufficient funds to pay legal and other expenses

CNAVPL : cf. *Caisse nationale d'assurance-vieillesse des professions libérales*

CNBF : cf. *Caisse nationale des barreaux français*

CNPF : cf. *Conseil National du Patronat Français*

code : law

- **code civil** : civil code
- **code de commerce** : commercial code
- **code du travail** : labour law
- **code fiscal** : tax code
- **code général des impôts** : general tax code
- **code pénal** : penal code

cogérance : joint management

cogérant : joint manager

comité : board, committee

- **comité consultatif** : advisory board
- **comité de contrôle des créanciers** : committee of inspection during the closing procedure of a bankruptcy
- **comité de direction** : board of management; executive committee (US)
- **comité d'entreprise** : work council

commanditaire : limited or silent partner

commandite : capital invested by a silent (limited) partner

- **société en commandite** : limited partnership

- **société en commandite par actions** : partnership limited by shares

commanditer : to finance

commerçant : merchant, tradesman, businessman

- **commerçant indépendant** : independent retailer, sole trader

- **petit commerçant** : small shopkeeper, owner of a small business

commerce : business, commerce, trade

- **annuaire du commerce** : trade directory

- **banque de commerce** : trade bank

- **code de commerce** : commercial code

- **fonds de commerce** : business (clientele goodwill)

- **registre du commerce** : commercial register

- **tribunal de commerce** : commercial court

commis-greffier : Greffier's assistant

commissaire : appraiser, assessor, auditor

- **commissaire aux comptes** : auditor

Communauté Economique Européenne (CEE) : European Economic Community (EEC)

compétent : having jurisdiction; having authority

- **autorité compétente** : relevant authority

- **service compétent** : appropriate service

- **tribunal compétent** : court entertaining jurisdiction. I.e. having the authority to judge a case

complémentaire : additional

comptabilité : accounting, accounts

- **livre de comptabilité** : accounts book

comptable : accountant

- **comptable agréé** : qualified accountant

- **expert-comptable** : chartered accountant (GB); certified public accountant (US)

- **vérificateur comptable** : auditor

comptant : cash

- **payer comptant** : to pay in cash

compte(s) : account(s)

- **compte bancaire** : bank account

- **compte bloqué** : escrow account, blocked account

- **compte commercial** : business account

- **compte courant** : current account, checking account (US)

- **compte de l'exploitation** : working account; operating account(US)

- **compte de liquidation** : realization account at liquidation

- **compte de profits et pertes** : profit and loss account; financial statement (US)

- **compte de résultats** : profit and loss account

- **comptes annuels** : annual accounts

- **comptes approuvés** : certified accounts

- **comptes consolidés** : consolidated accounts

- **comptes d'apport** : capital account

- **comptes de l'exercice** : annual accounts

- **comptes sociaux** : corporate financial statements

- **contrôle des comptes** : auditing

- **relevé de compte** : bank statement

concurrent : competitor

conforme : certified; in accordance with

- **conforme aux statuts** : in accordance with the articles

- **copie certifiée conforme** : certified true copy

- **être conforme à** : to comply with

- **pour copie conforme** : certified accurate

conjoint : joint

- **cautions conjointes et solidaires** : sureties jointly and severally liable

- **conjoint(e)** : spouse

conseil : advice, counsel

- **conseil d'administration** : board of directors

- **conseil de direction** : management committee; executive committee (US)

- **conseil des prud'hommes** : labour arbitration board

- **conseil de surveillance** : supervisory board; committee of inspection

- **conseil en propriété industrielle** : patent lawyer

- **conseil fiduciaire** : board of trustees

- **conseil fiscal** : tax consultant

- **conseil juridique** : legal adviser

Conseil National du Patronat Français : French National Employers' Federation

Conseil Supérieur de l'Ordre des Experts-Comptables : national order of chartered accountants.

Conseil Supérieur du Notariat : national order of notaries

consolidé : consolidated

- **bilan consolidé** : consolidated balance sheet
- **comptes consolidés** : consolidated accounts

constat : report

- **constat d'huissier** : affidavit drawn-up by a bailiff
- **établir un constat** : to draw-up a report

contradictoire : conflicting, contradictory

- **expertise contradictoire** : counter survey

contrat : agreement, contract

- **contrat d'association** : deed of partnership
- **contrat d'assurance** : insurance policy
- **contrat de location** : rental agreement, leasing contract
- **contrat de société** : deed of partnership
- **contrat de travail** : labour contract; agreement of service (US)
- **contrat notarié** : agreement drawn up and authenticated by a notary
- **contrat sous seing privé** : private written contract neither witnessed nor sealed; private agreement

contrôler : to check, inspect

convention collective : labour management agreement; collective bargaining (US)

convocation : notification; summons

convoquer : to summon; to convene

- **convoquer une assemblée générale** : to call a general meeting

copie : copy

- **copie authentique d'un acte** : certified copy of a deed
- **copie certifiée conforme** : certified true copy
- **copie notariée** : notarized copy
- **pour copie conforme** : certified accurate

COREVA : Complément de retraite volontaire agricole : supplementary pension for agricultural concerns

cote : classification mark, reference number

- **cote et paraphe** : mark and initial

coter : to put a serial number or classification mark on a document

cotisation : contribution

cotiser : to contribute (e.g. to a pension fund)

cour : court

- **cour d'Appel** : court of Appeal; Appellate court (US)

- **cour de cassation** : supreme court of appeals with jurisdiction in questions of form and procedure

- **cour de renvoi** : court of appeal to which the cour de cassation refers cases after it has annulled a judgement given by a previous court of appeal

- **cour des comptes** : revenue court

courrier : post; mail (US)

- **courrier électronique** : electronic mail, e.mail

CPAM : cf. *Caisse primaire d'assurance maladie*

créance : debt, claim

- **créance à recouvrer** : outstanding debt
- **créance irrécouvrable** : irrecoverable debt
- **créance litigieuse** : contested claim
- **créance privilégiée** : preferential debt, senior debt (the debt to be paid before all other debts)
- **créances exigibles** : debts due

créancier : creditor

- **créancier hypothécaire** : mortgage creditor
- **créancier privilégié** : privileged or secured creditor

créateur d'entreprise : entrepreneur; company founder

création : creation, setting-up

- **création d'entreprise** : new business start-up

cryptage : encryption : an operation which transforms readable signals into information or signals unreadable by a third party, or the reverse operation, with the aid of programmes designed to that effect. Encryption is a code used to ensure confidentiality

D

DATAR : Délégation à l'Aménagement du Territoire et à l'Action Régionale : regional development agency

date : date

- **date authentique** : certified date
- **date d'échéance** : due date
- **date de clôture** : closing date
- **date d'effet** : effective date
- **date d'envoi** : dispatch date
- **date de parution** : publication date

DDTEFP : Direction Départementale du Travail, de l'Emploi et de la Formation Professionnelle : Departmental agency for labour, employment and professional training

débiteur : debtor

- **débiteur hypothécaire** : the debtor

déclaration : declaration, statement

- **déclaration de cessation de paiement** : declaration of bankruptcy
- **déclaration de conformité** : statement of compliance
- **déclaration fiscale** : tax return

décret : decree; executive order (US)

déficit : deficit

- **être en déficit** : to be in deficit

déficitaire : deficit, negative

- **bilan déficitaire** : balance sheet showing a loss

délai : time limit

- **dans les délais** : within the allotted time limit

délégués consulaires : trade representatives (commercial, technical or administrative directors of a company) elected by their peers, from whose number are chosen the "juges consuls" who serve on the commercial court

démarche : step, procedure

- **démarches nécessaires** : required procedures for administrative formalities

demeure : stay

- **mise en demeure** : formal demand, injunction

dénomination : corporate name

déposer : deposit

- **déposer les statuts** : register a company

- **déposer sa demande de déclaration en faillite** : to file a petition for bankruptcy
- **déposer son bilan** : to file a petition in bankruptcy

dépôt : deposit

- **banque de dépôt** : deposit bank
- **certificate de dépôt** : certificate of deposit
- **dépôt bancaire** : bank deposit
- **dépôt de bilan** : bankruptcy
- **dépôt de garantie** : deposit, earnest money
- **dépôt de titres en nantissement** : pledging stocks as security
- **dépôt d'un acte au Greffe** : filing a deed at the Greffe
- **société de dépôt** : joint-stock bank

désignation : name

- **désignation sociale** : corporate name

dette : debt

directeur/directrice : director, manager

- **directeur commercial** : commercial manager; merchandising manager (US)
- **directeur d'agence** : branch manager
- **directeur financier** : financial director
- **directeur général** : managing director; chief executive officer (CEO) (US)
- **directeur gérant** : general manager

direction : management

- **conseil de direction** : executive board

Direction Régionale du Commerce Extérieur (DRCE) : regional direction for foreign trade

directoire : board of directors

- **président du directoire** : chairman of the board

dirigeant : director, manager

dissolution d'une société : the winding-up or closing down of a company

dissoudre une société : to dissolve a company

domicile : place of residence

- **domicile légale** : official residence
- **vente à domicile** : selling door-to-door

domiciliation : domiciliation, establishing an official business address

DOM-TOM : département et territoires d'outre-mer : French over-seas departments and territories

données : data

- **accès aux données** : data access
- **banque de données** : data bank
- **base de données** : data base
- **transmission des données** : transfer of data

dresser le bilan : to draw up the balance-sheet

droit : law, right

- **droit civil** : civil law
- **droit commercial** : commercial law
- **droit commun** : ordinary law
- **droit de nantissement** : lien on goods
- **droit de travail** : labour law
- **droit des affaires** : business law
- **droit des sociétés** : corporation law
- **droit fiscal** : fiscal law
- **droit pénal** : criminal law
- **droit social** : labour law

E

échéance : due date, expiry date

EDF : Electricité de France : The French electricity company

effet : securities, bills

- **effet à payer** : bill payable
- **effet à recevoir** : bill receivable
- **effet impayé** : unpaid bill
- **effets à percevoir** : bills receivable
- **effets mobiliers** : personal property

émoluments du greffe : registration fees for administrative formalities at the Greffe

employé : employee

employeur : employer

emprunt : loan

en bonne et due forme : in due form, regular

enchère : bid

- **enchères forcées** : court-ordered auction
- **vente aux enchères** : auction sale

en exercice : practicing, in office

en forme exécutoire : enforceable

endettement : indebtedness

enregistrement : registration

- **enregistrement d'une société** : incorporation of a company
- **numéro d'enregistrement** : registration number

enregistrer : to register

- **enregistrer un acte** : record a deed

entrepôt : warehouse

entrepreneur : entrepreneur, contractor

entreprise : business, company

- **chef d'entreprise** : company director
- **comité d'entreprise** : works council
- **créateur d'entreprise** : entrepreneur; company founder
- **entreprise agricole** : farm business
- **entreprise artisanale** : cottage industry, handicraft entreprise
- **entreprise commerciale** : commercial concern or business
- **entreprise conjointe** : joint venture
- **entreprise en difficulté** : ailing company ; company in financial difficulty
- **entreprise familiale** : family business
- **entreprise individuelle** : one-man business, sole ownership, sole-trader
- **entreprise industrielle** : industrial concern
- **entreprise unipersonnelle à responsabilité limitée (EURL)** : private limited company under sole ownership
- **gestion d'entreprise** : company management
- **objectif de l'entreprise** : corporate objective; the purpose of a company
- **pépinières d'entreprises** : business incubators
- **petites et moyennes entreprises (P.M.E)** : small and medium sized companies

EPIC : cf. *Etablissement Public à Caractère Industriel et Commercial*

espèces : cash

- **paiement en espèces** : cash payment

établir un constat : to draw-up a report

établissement : establishment; drawing-up (of a document)

- **établissement affilié** : affiliate

- **établissement principal** : main office
- **établissement public** : public corporation

Etablissement Public à Caractère Industriel et Commercial : public utility company

état civil : civil status (birth, death, marriage status)

- étranger** : foreigner
- **à l'étranger** : abroad (outside of France)
 - **avoirs à l'étranger** : foreign assets
 - **devises étrangères** : foreign currency
 - **représentant à l'étranger** : foreign representative or agent
 - **ressortissant étranger** : foreign national
 - **sous contrôle étranger** : foreign-owned

- étude** : study, survey
- **étude de marché** : market survey
 - **étude d'un notaire** : notary's office
 - **étude des coûts** : cost-analysis

EURL : cf. *Entreprise Unipersonnelle à Responsabilité Limitée*

- exécutoire** : enforceable
- **jugement exécutoire** : enforceable judgement
 - **mandat exécutoire** : enforceable order
 - **titre exécutoire** : proof of a debt justifying enforceable payment by summons

- exemplaire** : a copy
- **trois exemplaires** : three copies, in triplicate

exercer : to practice, to serve; period

- exercice** : practice; financial year
- **avocat en exercice** : practicing lawyer
 - **clôture de l'exercice** : end of financial year
 - **en exercice** : practicing, in office
 - **exercice budgétaire** : fiscal year
 - **exercice commercial** : trading year
 - **exercice comptable** : accounting year
 - **exercice écoulé** : last financial year
 - **exercice fiscal** : taxable year
 - **exercice social** : accounting period
 - **fin de l'exercice** : end of the financial year
 - **pertes d'exercice** : operating deficits

expert : The "experts" who assist the Tribunal de Commerce are qualified professionals, usually chosen by the court from a list drawn up by the Court of Appeal. Their job is to inform the court where their specific technical knowledge is

required to judge a case heard before the commercial court

expert-comptable : chartered accountant (CA); certified public accountant (CPA) (US)

- expertise** : expert testimony
- **faire l'expertise** : to appraise or evaluate (something)
 - **rapport d'expertise** : expert's report

exploitant agricole : farmer

extra judiciaire : extrajudicial ; an action taken outside of the court

- extrait** : excerpt, extract
- **extrait certifié conforme** : authenticated abstract
 - **extrait d'acte d'état civil** : birth, death, marriage certificate
 - **extrait d'immatriculation au RCS** : certificate of registration at the RCS
 - **extrait du casier judiciaire** : certificate delivered by the Ministry of Justice; statement of non-criminal activity from police records
 - **extrait K bis** : certificate of incorporation with the RCS for companies (proof of registration with the RCS)

F

facture : invoice; bill (US)

- faillite** : bankruptcy
- **administrateur judiciaire en matière de faillite** : official receiver
 - **déposer sa demande de déclaration en faillite** : to file a petition for bankruptcy
 - **être déclaré en faillite** : adjudicated bankrupt
 - **faire faillite** : to go bankrupt
 - **jugement déclaratif de la faillite** : decree of bankruptcy
 - **liquidation de la faillite** : final settlement in bankruptcy proceedings
 - **masse des créanciers de la faillite** : all the creditors concerned by a bankruptcy
 - **procédure de faillite** : bankruptcy proceedings

fiduciaire : fiduciary

filiale : subsidiary, branch office

- fiscal** : fiscal, tax
- **administration fiscale** : tax authorities/office

- **année fiscale** : fiscal year

FNGS : Fonds National de la Garantie des Salariés : national fund for salaried employees

fonction : office, post

fond : substance, basis of
- **juger sur le fond** : to pass judgement on the merits (of a case)

fondé de pouvoir : authorized representative, proxy

fonds : capital, funds
- **acheter le fonds et les murs** : to buy the business (clientele) and the property
- **cession de fonds** : business for sale
- **dépôt de fonds** : deposit of funds
- **fonds de roulement** : working capital; operating capital (US)
- **fonds disponibles** : liquid assets

forclusion : foreclosure

formalité : formality
- **accomplir les formalités** : to comply with administrative regulations
- **Centre de Formalités des Entreprises (CFE)** : centre for administrative formalities required for registering and reporting company activity
- **formalités administratives** : administrative procedures

forme : form
- **en bonne et due forme** : in due form, regular
- **en forme exécutoire** : enforceable
- **forme authentique** : duly certified
- **forme juridique** : legal form

formulaire : form, questionnaire
- **remplir un formulaire** : fill out a form

frais : fees, charges
- **frais de liquidation** : liquidation costs
- **frais d'enregistrement** : registration fees
- **frais judiciaires** : legal costs

fusion : merger
- **fusion horizontale** : horizontal merger
- **fusion légale** : statutory merger
- **fusions et acquisitions** : mergers and acquisitions

G

garantie : guarantee, security; guaranty (US)
- **dépôt de garantie** : earnest money
- **garantie de banque** : bank guarantee

Garantie Sociale des Chefs et Dirigeants d'Entreprise (GSC) : unemployment insurance for entrepreneurs and company owners

GEIE : European Economic Interest Grouping

gérance : management
- **contrat de gérance** : management agreement
- **gérance salariée** : salaried management
- **location-gérance** : lease-management

gérant : manager, managing agent
- **associé gérant** : active partner
- **directeur gérant** : managing director
- **gérant de succursale** : branch manager
- **gérante principal** : general partner

gestion : management
- **gestion d'entreprise** : company management

GIE : cf. *groupement d'intérêt économique*

greffe : the registry office of the commercial court

greffier : registrar. Cf. fonctions du greffier

groupement : association, group, grouping

groupement d'intérêt économique : economic interest grouping

guichet : counter, desk

H

honoraires : professional fees

huissier : bailiff, process server
- **constat d'huissier** : affidavit made by a bailiff
- **huissier audiencier** : court usher
- **huissier de justice** : bailiff, process-server. They serve notice (or summons) of a legal process or action to the persons concerned, write the affidavits made by a process server and certify reports. They are present at the judicial hearing to call witnesses, or to write an official account of the proceedings.

hypothécaire : mortgage
- **créancier hypothécaire** : mortgage creditor
- **débiteur hypothécaire** : the debtor

hypothèque : mortgage
- **mainlevée d'hypothèque** : release of mortgage

I

identité : identity
- **carte d'identité** : identity card
- **pièce d'identité** : proof of identity

immatriculation : registration
- **certificat d'immatriculation** : certificate of registry

immatriculer : to register

immeuble : property; building
- **biens immeubles** : real estate assets

immobilier : property
- **biens immobiliers** : real estate, real property
- **saisie immobilière** : attachment, seizure of real property

impayé : unpaid

implantation : setting up (a business)

imposable : liable to tax

imposé : taxpayer

impôt : tax
- **assujetti à l'impôt** : taxpayer
- **exonéré d'impôt** : exempt from tax
- **impôt sur le revenu** : income tax
- **impôt sur les sociétés** : corporate tax

imprimé : printed form

injonction de payer : order to pay off a debt

INPI : Institut National de la Propriété Industrielle : national institute for industrial property

inscription : enrollment, registration
- **inscription au registre du commerce** : registration in the trade register

INSEE : Institut National de la Statistique et des Etudes Economiques : French national institute of statistics and economic surveys; Central Statistical Office (GB); Census Bureau (US)

insuffisance : insufficiency, lack of funds
- **clôture pour insuffisance d'actif** : closing down bankruptcy proceedings when the company has insufficient funds to pay legal and other expenses

interdiction de gérer : to be prohibited from managing a business

invalidité d'un document : an invalid/worthless document

J

J.O. : cf. *Journal Official*

joindre : to attach or enclose documents

joint : joint
- **documents joints** : documents enclosed
- **pièces jointes** : documents attached, enclosures

Journal Officiel : Bulletin Officiel Des Annonces Commerciales (BODACC) : official bulletin of civil and commercial notices

judiciaire : judicial
- **administrateur judiciaire** : official receiver
- **casier judiciaire** : criminal record
- **expertise judiciaire** : court-ordered expert report
- **liquidation judiciaire** : winding-up a company under court supervision
- **pouvoir judiciaire** : judicial power
- **vente judiciaire** : court-ordered sale

juge : judge
- **juge commis auprès du RCS** : judge appointed by the president of the commercial court to supervise the RCS
- **juge commissaire** : official receiver
- **juge compétent** : judge entertaining jurisdiction
- **juge consulaire** : judge in a commercial court; tradesman judging his peers in a commercial court. To be elected a "juge consul", one must be of French nationality, over 30 years old and registered for at least 5 years as a "délégué

consulaire”(cf.) in the jurisdiction of the commercial court

- **juge d’appel** : judge in appeal
- **juge d’instruction** : examining judge
- **juge rapporteur** : official referee

jugement : judgement, decision, award

- **jugement au fond** : judged on the merits
- **jugement en référé** : order in chambers in cases of special urgency; interim ruling
- **jugement d’adjudication** : adjudication of forced sale
- **jugement déclaratif de faillite** : adjudication order
- **jugement exécutoire** : enforceable judgement

jurisdiction : jurisdiction, i.e. the territorial range of legal authority

- **jurisdiction administrative** : administrative jurisdiction
- **jurisdiction commerciale** : commercial jurisdiction

juridique : juridical, legal

- **conseil juridique** : legal adviser

jurisprudence : statute law

juriste : legal counsel

justiciable : a person subject to the law within a jurisdiction

justificatif : documentary evidence

- **justificatif de domicile** : proof of domicile
- **pièce justificative** : written proof

justification : warrant, proof

K

K : registration certificate with the RCS for one-man business (sole-trader) (i.e. proof of registration with the RCS)

K bis : certificate of incorporation with the RCS for companies (i.e. proof of registration with the RCS)

L

légal : legal, statutory

- **obligation légale** : legal obligation
- **représentant légal** : legal representative

- **statut légal** : legal status

lettre annexe : covering letter

lettre d’avis : advice notice

lettre recommandée avec accusé de réception : registered letter with recorded delivery

licenciement : dismissal from a company

liquidateur : liquidator, receiver

- **liquidateur judiciaire** : official receiver, referee in bankruptcy proceedings

liquidation : winding-up, liquidation of a company

- **bilan de liquidation** : winding-up balance

- **clôture de la liquidation** : completion of liquidation

- **liquidation de la faillite** : settlement of bankruptcy proceedings

- **liquidation forcée** : compulsory liquidation

- **liquidation judiciaire** : liquidation by order of court; closing-out or winding-up of a company under court supervision

liquider une affaire à l’amiable : to settle an affair out of court

liquider une société : to liquidate or close-down a company

litige : dispute, litigation

- **litige commercial** : commercial dispute

livre : book, journal, ledger

- **grand livre** : ledger

- **livre journal** : day book (of company records)

location : rental, renting

- **contrat de location** : rental contrat

- **donner en location** : to let out; to rent

- **location-gérance** : lease-management

loi : law

louer : to let; to rent (US)

"lu et approuvé" : "read and approved"

M

magasin : shop; store (US)

main-d'oeuvre : workforce

mainlevée d'hypothèque : release of mortgage

majoritaire : majority
- **associé majoritaire** : senior partner

mandat : power of attorney, proxy; warrant

mandat exécutoire : enforceable order

mandataire : authorized agent, proxy representative
- **mandataire de justice** : a representative of justice
- **mandataire judiciaire** : official receiver. They organize the liquidation of a bankrupt company and distribute the remaining assets between the creditors.
- **mandataire liquidateur** : a magistrate appointed by the court to liquidate a bankrupt company

manuscrit : hand-written

marchand : shopkeeper, merchant
- **marchand ambulant** : peddler, itinerant merchant

marque de fabrique : trademark

marque déposée : registered trademark

MCA : Mutualité sociale agricole : agricultural mutual insurance fund

métier : business, trade
- **Chambre des métiers** : guild chamber

meuble : movable
- **biens meubles** : personal property
- **biens meubles incorporels** : intangible assets

mise à jour : up-dating

mise en demeure : formal notice, summons

mise en demeure de payer : final demand for payment prior to legal action

mise en faillite : adjudication of bankruptcy

mise en liquidation : winding-up a business

mise en vente : selling

mobilier : movable property
- **biens mobiliers** : personal property, movables

modalités de règlement : terms of payment

modification : modification, change
- **modification des statuts** : changes made to the articles of association

moral : moral
- **personne morale** : legal entity, corporate body

mutualité : mutual insurance fund

mutuel : mutual
- **accord mutuel** : mutual agreement
- **mutuelle d'assurance** : mutual insurance society
- **par consentement mutuel** : by mutual consent

N

nantissement : collateral security; pledging of assets or property to secure a debt
- **avance sur nantissement** : advance against a pledge of collateral
- **contrat de nantissement** : pledge agreement
- **donner en nantissement** : to give something as security
- **droit de nantissement** : lien on goods
- **nantissement sur marchandises** : pledge of goods
- **nantissement sur titres** : pledge of securities

nom : name
- **nom commercial** : trade-name
- **nom de famille** : surname; last name (US)
- **nom de jeune fille** : maiden name
- **société en nom collectif** : general partnership

nomination : appointment

non-redressement : non-turnaround of a company; failure to recover

notaire : notary. In France, a *notaire* authenticates deeds, draws up contracts and performs many of the functions of a solicitor (GB) or contract lawyer (US)

notarié : a document drawn up before a notaire or lawyer

numéro d'enregistrement : registration number

O

objectif de l'entreprise : corporate objective

obligation légale : legal obligation

office : automatically

- **radiation d'office** : automatic deregistration

opposable : opposable, a fact that can be opposed

ordonnance de référé : injunction order

ORGANIC : Caisse nationale de l'organisation autonome d'assurance vieillesse des travailleurs non salariés des professions industrielles et commerciales : pension fund for non-salaried industrial and commercial professions

ouvrier : worker

P

paiement : payment

- **cessation de paiement** : suspension of payments

- **paiement électronique** : electronic payment made via a computer using a bankcard

paraphe : initials

- **cote et paraphe** : mark and initial

parapher : to initial a document

passif : passive

- **actif et passif** : assets and liabilities

- **passif social** : company's assets

- **solde passif** : debit balance

PDG : cf. *Président Directeur Général*

pépinière d'entreprises : business incubators (help for business start-ups)

percevoir : to collect

- **cotisations à percevoir** : contributions due

- **effets à percevoir** : bills receivable

personnalité : personality

- **acquérir une personnalité juridique** : to obtain a legal status (e.g. by incorporation of a company)

- **personnalité civile** : a legal entity, corporate body

- **personnalité juridique d'une société** : legal status of a company

- **personnalité morale** : a legal entity, corporate body

personne : person

- **personne autorisée** : authorized person

- **personne civile** : legal entity

- **personne morale** : legal entity; corporate body

- **personne physique** : natural person, an individual, i.e. not a corporate body

- **société de personnes** : partnership

- **tierce personne** : third party (a person in a case other than the principals)

perte : loss

- **perte brute** : gross loss

- **perte en capital** : capital loss

- **perte sur créance** : bad debt loss

- **pertes d'exercice** : operating deficits

petit agriculteur : smallholder

petit commerçant : small shopkeeper, owner of a small business

pièce : document

- **pièce administrative** : administrative document

- **pièce authentique** : original document

- **pièce d'identité** : identity papers

- **pièce justificative** : documentary proof

- **pièces jointes** : documents attached, enclosures

- **pièces à fournir** : documents to be presented

placé en redressement judiciaire : to be put into receivership by court order

plan de redressement : recovery package

PME : Petites et moyennes entreprises : small and medium size companies

pour copie conforme : certified accurate

pouvoir : power of attorney, proxy

- **fondé de pouvoir** : authorized agent

- **pouvoir judiciaire** : judicial power

prénom : Christian name; first name (US)

Président Directeur Général (PDG) : General and Managing Director (GB); Chairman and President (US)

président du conseil d'administration : chairman of the board

prestations sociales : social security benefits

privilège : preferential right; lien
- **privilège de créancier** : creditor's preferential claim or rating (i.e. when there are numerous creditors to be paid in a bankruptcy)

privilegié : privileged
- **créance privilégiée** : preferential debt, senior debt (the debt to be paid before all other debts)
- **créancier privilégié** : preferential, or secured creditor

prix de cession : transfer price

procédure : procedure
- **procédure amiable** : mutual agreement
- **procédure collective** : collective action
- **procédure de faillite** : bankruptcy proceedings
- **procédure de redressement judiciaire** : court-supervised recovery (turnaround) procedure for a company in financial difficulty

procès : action at law, law-suit

procès-verbal (P.V.) : report, statement; minutes of a meeting

procuration : proxy, power of attorney

Procureur : Public Prosecutor; District attorney (US)

professions libérales : the professions (architect, doctor, lawyer, journalist, etc., for which a specific diploma is required)

profit : profit
- **profit brut** : gross profit
- **profit de l'exercice** : profits for the period
- **profit net** : clear profit

propriétaire : owner

propriété : property
- **propriété industrielle** : industrial property, patent rights

protêt : protest
- **signifier un protêt** : to give notice of a protest

prud'homme : conciliator, member of the industrial tribunal
- **Conseil de Prud'hommes** : conciliation court for labour disputes, industrial tribunal

publicité : obligatory publication of legal notice in an authorized newspaper

P.V. : *procès-verbal*

Q

qualification : qualification
- **qualification professionnelle** : professional qualification

qualité : function, title, position
- **agir en qualité de** : to act in one's capacity as
- **avoir les qualités requises** : to be qualified
- **qualités professionnelles** : professional skills
- **"nom, prénom, domicile et qualité"** : "surname, Christian name, address and occupation"

quittance : receipt
- **quittance d'électricité** : electricity bill
- **quittance de loyer** : rent receipt

R

radiation : removal from a register, deregistration
- **radiation d'office** : automatic deregistration

radier : to deregister, to cancel; to be removed from

raison sociale : name of company

rapport d'expertise : expert's report (cf. "expert")

RCS : Registre du Commerce et des Sociétés : register of commerce and trade

récépissé : written acknowledgement of receipt

recours en cassation : to appeal a court ruling by going before the supreme court of appeals

recouvrer une créance : to collect a debt

redressement : turnaround; recovery of a business in difficulty
- **placé en redressement judiciaire** : to be put into receivership by court order
- **plan de redressement** : recovery package
- **procédure de redressement judiciaire** : court-supervised recovery (turnaround) procedure for a company in financial difficulty

redresser : to recover, to rectify

référé : expedited judicial proceeding
- **ordonnance de référé** : injunction order

régime : system, plan
- **régime complémentaire** : supplementary pension fund
- **régime de retraite** : pension plan
- **régime fiscal** : tax system
- **régime obligatoire** : mandatory pension plan

registre : register
- **registre de présence** : attendance register
- **registre des actionnaires** : register of stockholders
- **registre des décisions prises par l'associé unique (SARL)** : register of decisions made by a single associate
- **registre des mouvements de titres** : register of circulation of stocks and shares
- **registre des salaires** : payroll
- **registre des sociétés** : register of companies
- **registre du commerce** : commercial register

règlement des créances : settlement of debts

relevé d'identité bancaire (RIB) : information identifying a bank account

remplir un formulaire : fill out a form

remplir une formalité : to comply with an administrative formality

répertoire de propriétaire : owners' directory

Répertoire des Métiers : Trade Directory

repandre une affaire : to take over a business

représentant accrédité : authorized agent

représentant à l'étranger : foreign representative or agent

représentant légal : legal representative

reprise d'entreprise : takeover of a business

reprise des affaires : business recovery

requête : request
- **requête de faillite** : petition in bankruptcy

résiliation d'un contrat : cancellation of a contract

responsabilité : responsibility
- **responsabilité conjointe et solidaire** : joint and several liability
- **société à responsabilité limitée (SARL)** : private limited liability company

ressortissant étranger : foreign national

retraite : retirement
- **caisse de retraite complémentaire** : supplementary pension fund

revendication : claim

rez-de-chaussée : ground floor (G.B.); first floor (US)

RIB : relevé d'identité bancaire : bank reference identification

RMI : revenu minimum d'insertion : income support

S

SA : cf. *société anonyme*

saisie : capture; seizure
- **saisie-arrêt** : attachment, garnishment
- **saisie-exécution** : execution by sale of debtor's goods
- **saisie-immobilière** : foreclose, attachment of real estate property
- **saisie judiciaire** : seizure by court order
- **saisie mobilière** : seizure of movable property
- **vente sur saisie** : foreclosure

saisine : legal possession, seisin

SARL : cf. *société à responsabilité*

SCA : cf. *société en commandite par actions*

scission : the act of dividing; separation, division

SCP d'avocats : non-trading law firm, law office

SCS : cf. *société en commandite*

Service du Casier Judiciaire : criminal records

SICAV : cf. *Société d'investissement à capital variable*

siège social : company head office; registered office

signature : signature

- **apposer sa signature** : to sign one's name

- **signature électronique** : electronic signature : the compression and encryption of the information contained in an electronic message (e.mail) in order to insure the authenticity of its contents and the identity of the sender

- **signature par procuration** : proxy signature (signature made by an authorized agent)

signifier un protêt : to give notice of a protest

SMIC : salaire minimum interprofessionnel de croissance : minimum growth wage

SMIG : salaire minimum interprofessionnel garanti : index-linked minimum guaranteed wage

SNC : cf. *société non commerciale*

social : social

- **année sociale** : business trading year

- **avoir social** : registered capital

- **capital social** : registered capital, authorized capital

- **cotisations sociales** : social security contributions

- **prestations sociales** : social security benefits

- **siège social** : head office, registered office

Société : business, company, enterprise, firm

- **acte de société** : deed of partnership, memorandum of association

- **constituer une société** : to incorporate a company

- **contrat de société de personnes** : partnership deed

- **dissoudre une société** : to dissolve a company

- **impôt sur les sociétés** : corporate tax

- **liquider une société** : to liquidate or close-down a company

- **personnalité juridique d'une société** : legal status of a company

- **société à but non lucratif** : non-profit organization

- **société à capital variable** : variable capital company

- **société affiliée** : affiliated company

- **société anonyme (SA)** : public limited company

- **société anonyme par actions** : joint-stock company

- **société à responsabilité limitée (SARL)** : limited liability company

- **société à succursales multiples** : chain store

- **société civile** : non-trading company

- **société commerciale** : commercial company

- **société concessionnaire** : statutory company

- **société coopérative** : co-operative society

- **société cotée en bourse** : listed company

- **société de capitaux** : joint-stock company

- **société d'économie mixte** : semi-public company

- **société de dépôt** : joint-stock bank

- **société de financement** : financing company

- **société de gérance** : investment company

- **société de gestion** : management company

- **société de navigation** : shipping company

- **société de personnes** : partnership

- **société de portefeuille** : holding company

- **société de prévoyance** : provident society

- **société des conseils** : consultancy company

- **société d'Etat** : state-owned company

- **société de transport** : transport or forwarding company

- **société d'exercice libéral** : a company with a professional activity

- **société d'exploitation** : operating company

- **société d'investissement à capital fixe** : closed-end investment company

- **société d'investissement à capital variable (SICAV)** : open-end investment trust; mutual fund (US)

- **société d'utilité publique** : public utility company

- **société en commandite simple** : limited partnership

- **société en commandite par actions** : partnership limited by shares

- **société en nom collectif** : general partnership

- **société familiale** : family business

- **société fiduciaire** : trust company

- **société filiale** : subsidiary company

- **société holding** : holding company

- **société immobilière** : real-estate company

- **société mère** : parent company

- **société mixte** : joint-venture company

- **société multinationale** : multinational company
- **société mutualiste** : friendly society
- **société nationalisée** : nationalized company (State-owned)
- **société par actions** : joint-stock company
- **société par intérêt** : partnership
- **société privée** : private company
- **société publique** : state-owned company
- **société sœur** : sister company
- **société transnationale** : transnational company
- **société unipersonnelle** : one-man business, sole-trader
- **société d'utilité publique** : public utility company

solde passif : debit balance

sous contrôle étranger : foreign-owned

statut : status

- **statut fiscal** : tax status
- **statut légal** : legal status

statuts d'une société : memorandum and articles of association; Articles of Incorporation (US)

déposer les statuts : to register a company

succursale : branch office

T

tierce personne : third party (a person in a case other than the principals)

titre exécutoire : proof of indebtedness justifying enforceable payment by summons

travail : work

- **droit de travail** : labour law
- **travail à domicile** : work at home

travailleur indépendant : self-employed person

Trésor Public : Treasury

tribunal : court

- **tribunal compétent** : court entertaining jurisdiction, i.e. having the authority to judge a case
- **tribunal de commerce** : commercial court

- **tribunal de grande instance (TGI)**:

Department/district court

- **tribunal des conflits** : jurisdictional court

- **tribunal judiciaire** : judicial court

TTC : toutes tax comprises : all taxes included

TVA : taxe à la valeur ajoutée : VAT : value-added tax

U

UNEDIC : Union Nationale pour l'Emploi dans l'Industrie et le Commerce : national union for industrial and commercial employment

URSSAF : Union pour le Recouvrement des Cotisations de la Sécurité Sociale et des Allocations Familiales : social security contribution collection office

usine : factory

V

valider : to authenticate a document

vendre : to sell

vente : sale, selling

- **acte de vente** : bill of sale, sale contract
- **conditions de vente** : terms of sale
- **vente à domicile** : selling door-to-door
- **vente à l'amiable** : sale by private agreement
- **vente aux enchères** : auction sale
- **vente judiciaire** : court-ordered sale
- **vente par adjudication** : sale by auction
- **vente sur saisie** : foreclosure

vérification : inspection, verification

- **vérification de clôture** : year-end audit
- **vérification des comptes** : auditing the accounts
- **vérification d'identité** : identity check
- **vérification du bilan** : balance sheet audit
- **vérification fiscale** : tax audit

versement : payment

virement : transfer

volume d'affaires : turnover, sales figures

